

# **MANUALE DI ISTRUZIONI**

## **INSTALLAZIONE - UTILIZZO**

### **MANUTENZIONE**

**MACCHINA:**  
**TRASLOELEVATORE A PEDANA**

**MOD.: Z-SLIM**

***FABOC DUE S.r.l.***

Sede legale: Via Piave, 8 int. 5 – 53036 Poggibonsi (SI)  
Uffici e stabilimento: Via Toscana, 148 – 50052 Certaldo (FI)  
Tel ☎: 0571/662474 - Fax : 0571/666865



**DIRETTIVA MACCHINE**  
D.P.R. 24 Luglio 1996, n° 459  
89/392/CEE - 91/368/CEE - 93/44/CEE - 93/68/CEE

**DIRETTIVA COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA**  
D.L. 12 Novembre 1996, n° 615  
89/336/CEE - 92/31/CEE - 93/68/CEE - 93/97/CEE

**DIRETTIVA BASSA TENSIONE**  
Legge n° 791 del 77, D. L. n° 626 del 96  
73/23/CEE - 93/68/CEE

---

## INDICE

<b>1. INTRODUZIONE</b>	<b>4</b>
<b>AVVERTENZE GENERALI</b>	<b>5</b>
<b>3. CARATTERISTICHE</b>	<b>6</b>
3.1 Descrizione della macchina	6
3.2 Caratteristiche tecniche	7
3.3 Limiti d'utilizzo, spazio, durata	7
3.4 Composizione standard	8
3.5 Optional	8
3.6 Rumore	8
3.7 Conformità normative di sicurezza	8
<b>4. INSTALLAZIONE</b>	<b>9</b>
4.1 Trasporto	9
4.2 Collocazione	9
4.3 Zone di rispetto ed installazione, ingombri	9
4.4 Allacciamento impianto elettrico	9
4.5 Messa in opera	10
4.6 Addestramento	10
<b>5. REGOLAZIONI</b>	<b>11</b>
5.1 Regolazione della macchina	11
5.2 Regolazione posizione sensori finecorsa.	11
<b>6. UTILIZZO</b>	<b>12</b>
6.1 Comandi e relative zone	12
6.2 Ciclo di lavoro e relative zone	12
Raccomandazioni per la sicurezza durante l'uso e la manutenzione	13
<b>7. MANUTENZIONI</b>	<b>15</b>
7.1 Manutenzioni ordinarie	15
7.2 Problemi, cause, rimedi	15

---

<b>8. MESSA FUORI SERVIZIO</b>	<b>16</b>
8.1 Smontaggio	16
8.2 Demolizione	16
<b>9. ALLEGATI</b>	<b>16</b>
• DISEGNI E ILLUSTRAZIONI	
• IMPIANTO ELETTRICO	
• REGISTRO MANUTENZIONI - RIPARAZIONI	
• DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	

---

Manuale di istruzioni correlato alla macchina modello: **Z-SLIM**

Matricola / numero di serie: .....

Anno di costruzione: .....

---

## 1.INTRODUZIONE

Il seguente manuale è rivolto al personale che ha la responsabilità del corretto utilizzo della macchina ai fini della sicurezza.

Si raccomanda quindi di leggerlo con attenzione, specialmente i paragrafi relativi alle avvertenze ed alle modalità d'uso, di conservarlo sempre nella sua custodia possibilmente assieme alla macchina in modo da renderlo sempre disponibile anche per ogni consultazione futura.

Le macchine sono provviste di dispositivi e sistemi di sicurezza opportunamente studiati e collaudati.

La ditta FABOC DUE non si assume nessuna responsabilità nel caso di manomissione, sostituzione e/o qualsiasi altra modifica che muti il funzionamento previsto della macchina.

Il seguente manuale è stato redatto in conformità al punto 1.7.4 dell'allegato 1 della "Direttiva Macchine" 89/392/CEE e relative modifiche.

### **Modalità di garanzia:**

La garanzia valevole per il tempo di 12 mesi dalla consegna della macchina, è limitata alla sostituzione gratuita dei pezzi, relativi alle parti meccaniche ed elettriche, di difettosa costruzione da noi riconosciuti come tali.

## **FABOC DUE S.r.l.**

Sede legale: Via Piave, 8 int. 5 – 53036 Poggibonsi (SI)  
Uffici e stabilimento: Via Toscana, 148 – 50052 Certaldo (FI)  
Tel ☎: 0571/662474 - Fax : 0571/666865

Il seguente MANUALE DI ISTRUZIONI, e tutta la documentazione di corredo è di esclusiva proprietà della ditta FABOC DUE.

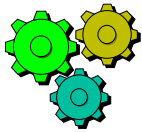
**Ogni riproduzione (in qualsiasi forma o mezzo inclusa la registrazione e la fotocopia) completa e/o parziale è assolutamente vietata senza il permesso scritto della ditta FABOC DUE**

Il seguente fascicolo è stato redatto in collaborazione con il: CENTRO TOSCANO QUALITA' S.c.r.l.  
**Revisione n°. 1 del: 26/03/99**

## 2.AVVERTENZE GENERALI



- La corretta utilizzazione di questa macchina comporta la precisa conoscenza di queste istruzioni d'uso e di tutti i rischi legati ad un non corretto utilizzo; la macchina deve essere quindi utilizzata soltanto da personale esperto ed autorizzato.
- La sicurezza d'impiego della macchina è garantita solo per le funzioni ed i materiali elencati in queste istruzioni d'uso. La **FABOC DUE** declina ogni responsabilità qualora la macchina venga utilizzata per scopi non indicati e non in conformità con le istruzioni d'uso.
- La **FABOC DUE** non si ritiene responsabile agli effetti della sicurezza, affidabilità e prestazioni del macchinario nel caso in cui non siano rispettate le avvertenze ed i suggerimenti riportati nel presente manuale con particolare riferimento alle attività di: installazione, utilizzo, manutenzione, smontaggio.
- L'impianto elettrico utilizzatore deve essere conforme alle norme CEI 64.8 e alla Legge 46/90 per l'installazione. Il costruttore declina ogni responsabilità se la macchina non è correttamente collegata all'impianto equipotenziale di terra e se non sono stati montati a monte della macchina dispositivi di protezione che siano coordinati in modo da garantire l'interruzione automatica dell'alimentazione, conformemente a quanto previsto nelle norme prima citate (vedere paragrafo Allacciamento Impianto Elettrico).
- Per le operazioni di riparazione contattare il servizio di assistenza tecnica autorizzato dalla ditta fornitrice del macchinario. La responsabilità del corretto funzionamento della macchina riguarda solo l'utente di quest'ultima qualora questa non sia stata riparata o mantenuta correttamente da personale specializzato o autorizzato.
- La manutenzione dell'equipaggiamento elettrico deve essere effettuata da personale specializzato e autorizzato usando componenti originali. Tutte queste operazioni devono essere eseguite solo dopo avere scollegato la macchina dall'impianto di alimentazione elettrica.
- L'utilizzatore della macchina deve essere istruito sull'uso corretto della macchina, dei rispettivi dispositivi di protezione e degli attrezzi-accessori.
- I dispositivi di protezione previsti sulla macchina sono già montati e fissati correttamente sulla macchina. Sottoporre con la frequenza richiesta questi dispositivi di protezione e l'intera macchina alle procedure di manutenzione ordinaria.
- Prima di attivare qualunque operazione con la macchina, accertarsi che intorno alla area non siano presenti persone o altri ostacoli che potrebbero essere fonte di pericolo.
- Utilizzare la macchina per gli scopi e i fini indicati nel presente Manuale di Istruzioni.
- Non superare mai la portata massima della macchina.
- Seguire le indicazioni di sicurezza, in particolare:
  - Portata massima della macchina;
  - Attenzione, pericolo di schiacciamento;
  - Non aprire o pulire il macchinario prima di aver spento la macchina e essersi assicurati che nessuno possa metterla in moto inavvertitamente,
  - Porre particolare attenzione agli organi sottoposti ad alta tensione (alimentazione macchina 220 V)



## 3.CARATTERISTICHE

### 3.1 Descrizione della macchina

Le macchine mod. **Z-SLIM** prodotte dalla **FABOC DUE** sono progettate e realizzate per il sollevamento e la traslazione di persone (portatori di handicap).

Il Trasloelevatore è provvisto di apposita piattaforma che, movimentata tramite pistoni idraulici, consente di sollevare e traslare persone in modo da superare agevolmente le barriere architettoniche (gradini, marciapiedi, sbalzi) presenti all'interno e/o all'esterno degli edifici.

La macchina viene posizionata in apposita fossa di installazione, in modo da risultare a scomparsa nella posizione di riposo.

La macchina è costituita da una piattaforma a pantografo ed un piano traslante movimentati con pistoni idraulici e da una centralina idraulica di comando con quadro elettrico.

La macchina può essere equipaggiata con i seguenti comandi:

- Colonna a bordo macchina provvista dei comandi:
  - Pulsante di emergenza a riarmo manuale;
  - Pulsante di Salita pedana;
  - Pulsante di Discesa pedana;
  - Chiave di abilitazione.
- Pulsanti posizionate nelle zone di carico e di scarico, provviste dei comandi:
  - Selettore a chiave per abilitazione;
  - Pulsante di Salita pedana;
  - Pulsante di Discesa pedana.

La macchina è provvista (a richiesta) di indicatore luminoso lampeggiante e sirena, azionati durante la movimentazione della macchina. La macchina inoltre è correlata di appositi sensori di finecorsa installati a bordo macchina per registrare le corse massime di elevazione e di traslazione.

L'utilizzo delle macchine prevede l'operatività dell'utilizzatore a bordo (tramite i comandi a bordo macchina) e/o un operatore assistente, che abilita la movimentazione tramite le pulsantiere dislocate nelle zone di carico / scarico e/o tramite il telecomando.

L'attività operativa consiste in:

- Posizionamento sulla pedana trasloelevatrice;
- Abilitazione dei comandi (tramite chiave) e azionamento del comando di salita (in questo caso si alza il bordo di protezione, si attiva il segnalatore acustico e visivo (se presenti), si avvia la salita della piattaforma);
- Il piano sale fino all'altezza prefissata e trasla fino a fine corsa;
- In questo caso la piattaforma può essere richiamata per un nuovo carico e/o per consentire la discesa, quindi, vengono abilitati i comandi tramite l'apposita chiave (la piattaforma torna indietro e si abbassa) e raggiunta la base si blocca (si abbassa il bordo di protezione).

Principali protezioni posizionate sulla macchina:

- I comandi sono in bassa tensione (24 Volt).
- Tutti i dispositivi elettrici sono protetti adeguatamente contro i corpi estranei liquidi e solidi.
- I comandi sono del tipo a uomo presente e consentono la movimentazione solamente ad azionamento mantenuto.
- La velocità di movimentazione è bassa.
- Protezioni sensibili, inferiori a anteriori al piano di sollevamento, che bloccano la movimentazione nel caso di pericolo di schiacciamento (durante la discesa) e contatto con corpi estranei.
- Bordo di protezione che si solleva prima della movimentazione (salita) e si abbassa quando la piattaforma si è completamente abbassata.
- Segnalatore visivo e acustico (se presenti), abilitato durante la movimentazione.

### 3.2 Caratteristiche tecniche

Per maggiori indicazioni riguardanti le dimensioni e le caratteristiche tecniche delle macchine vedere allegato DISEGNI E ILLUSTRAZIONI.

#### Caratteristiche strutturali GENERALI :

CARATTERISTICHE:	Mod:	Z-Slim	Z-Slim Super
Dimensioni massime macchina chiusa:	Lunghezza:	1520 mm	1520 mm
	Larghezza:	900 mm	900 mm
	Altezza:	100/130 mm	100/130 mm
Dimensioni fossa di installazione:	Lunghezza:	1570 mm	1570 mm
	Larghezza:	900 mm	900 mm
	Altezza:	100/130mm	100/130 mm
Massa Kg macchina:		Kg: 350	Kg: 370
<b>PORTATA MASSIMA MACCHINA:</b>		<b>Kg: 250</b>	

#### Caratteristiche MOVIMENTAZIONE:

CARATTERISTICHE:	Mod:	Z-Slim	Z-Slim Super
Altezza massima raggiungibile:		500 mm	780 mm
Lunghezza massima raggiungibile:		800 mm	800 mm
Condizioni d'utilizzo:		Temperatura ambiente 5°-40°C. Umidità fino a 90% per temp. 20°C. Macchina utilizzabile in ambienti interni ed esterni.	

#### Caratteristiche Impianto ELETTRICO:

Alimentazione elettrica:	Volt: 220 Hz: 50 fasi: 1 + N + T
Potenza assorbita:	KW: 1,1
Composizione impianto elettrico: (non sempre sono presenti tutti gli apparati indicati)	Pulsantiera di comando a bordo macchina, pulsantiere di richiamo nelle zone di carico/scarico, quadro elettrico di potenza e comando, motore pompa idraulica, servomotore protezioni, alimentatore, segnalatore luminoso e acustico, sensori di sicurezza e protezioni.

### 3.3 Limiti d'utilizzo, spazio, durata

Le macchine sono progettate e costruite per il sollevamento e la traslazione di persone ed oggetti. La movimentazione della macchina è azionata dall'utilizzatore. La macchina può essere utilizzata da più persone. La macchina è stata progettata e costruita per essere utilizzata in ambienti coperti o scoperti.

**PORTATA MASSIMA DELLA MACCHINA: 250 Kg.**

**ATTENZIONE !!!!!** OGNI UTILIZZO DELLA MACCHINA AL DI FUORI DI QUELLO PREVISTO E INDICATO NEL MANUALE D'ISTRUZIONE D'USO È DA RITENERSI IMPROPRIO. PERTANTO LA FABOC DUE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ NEL CASO IN CUI L'OPERATORE NON SI ATTENGA A QUANTO RICHIESTO.

### 3.4 *Composizione standard*

La macchina viene fornita con a corredo i seguenti componenti:

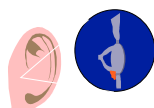
- Manuale di Istruzioni utilizzo e manutenzione.
- Pulsantiera di comando per le zone di carico/scarico.

### 3.5 *Optional*

Le macchine possono essere provviste dei seguenti dispositivi:

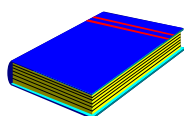
- Telecomando per l'abilitazione della macchina;
- Pulsantiera a bordo macchina;

### 3.6 *Rumore*



Si riportano le misure eseguite, in conformità a quanto previsto dalla Direttiva 89/392 All.I° par. 1.7.4. Questi valori sono i valori massimi rilevati in atmosfera con macchina funzionante a regime:

- LIVELLO DI PRESSIONE ACUSTICA IN ATMOSFERA: < 80 dB(A),
- LIVELLO DI PRESSIONE ACUSTICA AL POSTO DI GUIDA: < 80 dB(C),
- LIVELLO DI POTENZA ACUSTICA: < 80 dB(A).



### 3.7 *Conformità normative di sicurezza*

Le macchine sono progettate e costruite in conformità alle seguenti norme:

**“Direttiva macchine” 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE e relative modifiche recepita con D.P.R. 24 Luglio 96 N° 459.**

- **UNI EN 292** parte 1, 2 e 2-A/1 Sicurezza del macchinario, concetti fondamentali, specifiche e principi tecnici.
- **CEI EN 60204-1** Sicurezza del macchinario, equipaggiamento elettrico delle macchine.

**“Compatibilità elettromagnetica” 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 93/97/CEE recepita con Dec. Leg. 12 Novembre 1996, n° 615 475/92**

**“Materiale elettrico in bassa tensione” direttiva 73/23/CEE, 93/68/CEE recepita con Legge n° 791 del 91, Dec. Leg. n° 626 del 96.**

## 4.INSTALLAZIONE



### 4.1 Trasporto

La macchina Z-SLIM viene spedita assemblata nelle parti meccaniche, provvista dei dispositivi di comando da installare nella zona di utilizzo, con un imballo in nylon fermato da nastro adesivo. La macchina Z-SLIM è posizionata su palet, quindi trasportabile tramite muletto e/o carrello elevatore provvisto di forche da inserire sotto il palet.

La solidità delle macchine e la loro forma sono tali da garantire la trasportabilità e l'immagazzinamento in modo sicuro e senza danni per la macchina. Il peso della macchina è di circa massimo 370 Kg. Si raccomanda di adottare ogni cautela durante queste operazioni in modo da evitare danni e pericoli alle cose, alla macchina ed alle persone.



### 4.2 Collocazione

La macchina deve essere collocata in apposita fossa (vedere le dimensioni della fossa nel capitolo CARATTERISTICHE TECNICHE e nell'allegato DISEGNI E ILLUSTRAZIONI).

La fossa di installazione deve essere provvista di apposito scarico per l'acqua, in modo da evitare la decantazione di acqua, sporco e umidità, nel caso di utilizzo all'aperto della macchina.

Il piano di installazione della fossa deve essere costruito in cemento con almeno 150 mm di spessore.

Verificare la planarità del piano di installazione.

Per posizionare la macchina all'interno della fossa, seguire la seguente procedura:

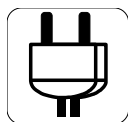
- Sollevare la macchina e posizionarla all'interno della fossa tramite gli appositi golfari; durante la fase di posizionamento far passare tubi e cavi nel condotto predisposto.
- Smontare i golfari
- Una volta posizionata la macchina, in modo da garantire una tolleranza perimetrale costante, tra la macchina e la vasca, effettuare i 2 fori per l'inserimento dei tasselli ad espansione
- Inserire i tasselli ad espansione (con relativa vite di minimo 16 Ø mm) e bloccare il piano inferiore della macchina
- Collegare al picchetto di terra (previsto per la scarica dei fulmini) tramite apposito cavo di colore giallo/verde al dado previsto sulla macchina per il collegamento della terra (il punto è indicato dall'apposita etichetta).
- Bloccata la macchina installare le pulsantiere di comando nelle apposite zone (carico e scarico).
- Collegare le pulsantiere e l'alimentazione elettrica secondo quanto indicato nel capitolo INSTALLAZIONE ELETTRICA.



### 4.3 Zone di rispetto ed installazione, ingombri

Lo spazio utile di lavoro necessario ad un corretto utilizzo è costituito da un zona di rispetto ricavata dalla movimentazione del piano superiore, all'interno della quale occorre prestare la massima attenzione sia per le persone e le cose, evitando che ci possano essere ostacoli alla movimentazione.

Prevedere nella zona di posizionamento dell'operatore (scarico-carico) uno spazio di almeno 2 metri quadrati. Gli ingombri della macchina sono riportati sul disegno.



### 4.4 Allacciamento impianto elettrico

L'impianto elettrico utilizzatore deve essere conforme alle norme CEI 64.8 e Legge 46/90. La macchina è provvista di quadro elettrico provvisto di morsetti da collegare tramite cavo di alimentazione all'impianto utilizzatore (220 Volt: 1 fase più neutro più terra, cavo 3 poli, 2,5 mm<sup>2</sup>) (lo schema di collegamento è riportato nell'allegato IMPIANTO ELETTRICO, dove è riportata la collocazione topografica della morsetti e relativi collegamenti, sia per l'alimentazione che per i rispettivi dispositivi di comando). Tutti gli organi e apparati elettrici sono protetti in funzione dell'ambiente di utilizzo in modo da avere una protezione ai liquidi di almeno IP 55.

La macchina deve essere collegata all'impianto elettrico utilizzatore tenendo conto dell'assorbimento massimo e devono essere previsti:

- Impianto equipotenziale di terra;
- Dispositivi di protezione automatici che siano coordinati con l'impianto equipotenziale in modo da garantire l'interruzione automatica conformemente a quanto previsto nelle norme prima citate.

La macchina è provvista anche di una terra supplementare da collegare al picchetto di terra. Tale collegamento deve essere effettuato tramite cavo di colore giallo-verde di sezione non inferiore al cavo di alimentazione.

I servomotori montati sulla macchina sono protetti con dispositivo magneto-termico adeguato alla potenza dei dispositivi. Le pulsantiere di comando sono poste in modo visibile dall'operatore durante le normali operazioni di lavoro. I comandi presenti sono del tipo a uomo presente (azionamento mantenuto).

L'impianto di illuminazione del locale dove viene installata la macchina deve essere dimensionato e costituito in funzione della zona di lavoro, evitando che si creino zone d'ombra, abbagliamenti fastidiosi, né effetti stroboscopici pericolosi.

#### **4.5 Messa in opera**

Prima di aver effettuato l'allacciamento alla rete elettrica e quindi prima della messa in opera della macchina, specialmente se si tratta del primo avviamento o quando questa la si installi in un nuovo posto di utilizzo è necessario tenere conto delle seguenti avvertenze:

- Verificare il corretto posizionamento e serraggio della macchina nella fossa di installazione
- Verificare l'allacciamento della macchina al picchetto di terra
- Verificare la presenza di un foro di drenaggio per l'acqua all'interno della fossa di installazione macchina (necessario nel caso di installazione all'esterno)
- Verificare l'allacciamento dell'impianto elettrico alla morsettiere di collegamento (secondo lo schema riportato nell'allegato IMPIANTO ELETTRICO)
- Assicurarsi il corretto collegamento dei comandi alla morsettiere del quadro di controllo a bordo macchina.
- Verificare la regolazione del sensore di fine corsa (se presente).
- Ripulire i ripiani di lavoro dai resti degli imballi e dai materiali di installazione, controllando che non siano presenti oggetti estranei negli organi di trasmissione e movimentazione;

Effettuato l'allacciamento dell'impianto elettrico, verificare il funzionamento dei dispositivi di comando, effettuando un ciclo per prova.

Assicurarsi il funzionamento di tutti i comandi, del segnalatore acustico e visivo, il funzionamento dei dispositivi di sicurezza e delle protezioni.

#### **4.6 Addestramento**

Illustrare agli utilizzatori e/o relativi assistenti il funzionamento della macchina, dei dispositivi di comando e delle sicurezze. Distribuire agli utilizzatori il presente manuale di istruzioni o renderlo disponibile nella zona di utilizzo per ulteriori consultazioni.

## 5.REGOLAZIONI

### 5.1 *Regolazione della macchina*

Se le operazioni di montaggio ed allacciamento sono state eseguite in modo corretto:

- regolare i sensori di finecorsa (se necessario)

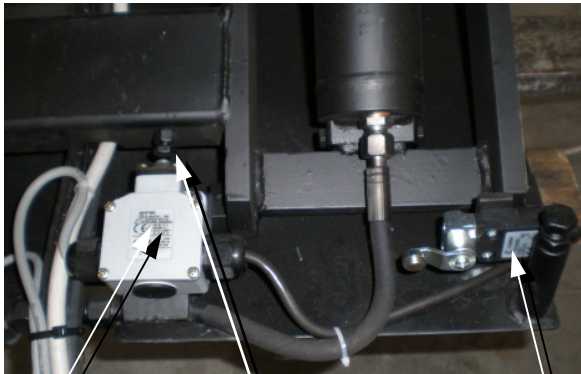
### 5.2 *Regolazione posizione sensori finecorsa.*

Sulla macchina sono posizionati 4 sensori di finecorsa: 1) sensore macchina bassa, 2) sensore macchina alta, 3) sensore pedana indietro, 4) sensore pedana avanti.

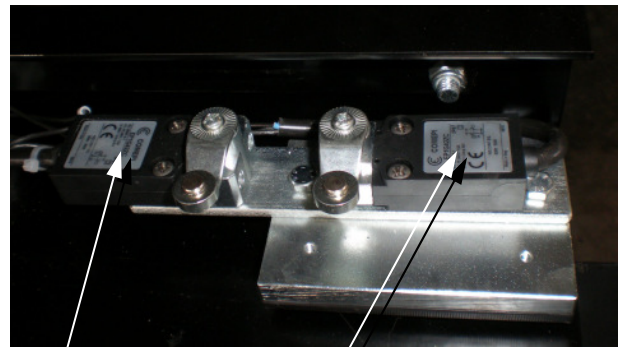
Il sensore macchina bassa (1) ed il sensore pedana indietro (3) sono preregistrati in fabbrica e non devono essere spostati in alcun caso perché influenzano il corretto funzionamento della macchina.

Il sensore macchina alta (2) regola la corsa verticale della macchina; tale sensore è posizionato sul fondo della macchina e può essere regolato tramite una vite di registro (5) o inclinando la piastra di ancoraggio a seconda del modello installato.

Il sensore pedana avanti (4) regola la corsa orizzontale di traslazione della macchina; tale sensore è posizionato sotto il piano mobile della macchina e può essere regolato spostando la camma (6); allentare la vite di fissaggio, spostare la camma nel punto desiderato, stringere nuovamente la vite, verificare il corretto funzionamento.



2 6 5 1



4 3 1





## 6.UTILIZZO

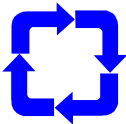
### 6.1 Comandi e relative zone

Quadro elettrico principale (allegato 1, figura 5), è provvisto dei seguenti comandi:

La macchina può essere equipaggiata con i seguenti comandi:

- Colonna a bordo macchina provvista dei comandi:
  - Pulsante di emergenza a riarmo manuale;
  - Pulsante di Salita pedana;
  - Pulsante di Discesa pedana;
  - Selettore a chiave per abilitazione.
- Pulsantiera posizionate nelle zone di carico e di scarico, provviste dei comandi:
  - Selettore a chiave per abilitazione;
  - Pulsante di Salita pedana;
  - Pulsante di Discesa pedana.
- Telecomando per azionamento macchina provvisto dei comandi:
  - Pulsante di Salita pedana;
  - Pulsante di Discesa pedana.

### 6.2 Ciclo di lavoro e relative zone



Attrezzata la macchina, collegati gli impianti e effettuate le regolazioni del caso:

- l'operatore si posiziona sulla pedana trasloelevatrice (fare attenzione al carico massimo di sollevamento);
- In base ai dispositivi di comando installati sulla macchina, l'operatore e/o relativo assistente provvede a movimentare la piattaforma:
  - Nel caso di pulsantiera a bordo macchina, l'operatore provvede a abilitare la salita e la discesa tramite l'apposito pulsante a bordo macchina.
  - Nel caso di abilitazione tramite pulsantiera non a bordo macchina, l'operatore e/o l'assistente provvede ad attivare il quadro di comando con l'apposita chiave ed abilita la salita e/o discesa della piattaforma tramite gli appositi pulsanti.
  - Nel caso di comando tramite telecomando, non devono risultare abilitate altre pulsantiere. Tramite i pulsanti posti sul radiocomando, viene movimentata la rampa per la salita/discesa.
- Nel caso di salita si alza il bordo di protezione, si attiva l'avvisatore acustico e visivo, si solleva la piattaforma fino al raggiungimento dell'altezza impostata, trasla il piano fino a corretto posizionamento.
- Nel caso di discesa, si attiva l'avvisatore acustico e visivo, trasla il piano fino a corretto posizionamento, si abbassa la rampa fino alla posizione originaria. Posizionata la rampa, si abbassa il bordo di protezione.
- I comandi sono ad azionamento mantenuto, nel caso di rilascio, la piattaforma si blocca nella sua posizione.
- La macchina è provvista di protezioni mobili, controllate da sensore che bloccano la movimentazione nel caso di abilitazione (protezione anteriore anti schiacciamento, protezione inferiore anti schiacciamento). La macchina può ripartire dopo aver liberato le protezioni e riattivata la movimentazione.
- Periodicamente, come indicato nel capitolo MANUTENZIONI, vengono effettuate le operazioni di pulizia della piattaforma e relativa fossa di installazione.

L'abilitazione dei comandi può essere effettuata da uno, due o più operatori.



### **6.3 Raccomandazioni per la sicurezza durante l'uso e la manutenzione**

- Ricordarsi che le zone pericolose della macchina sono legate alla movimentazione della piattaforma, e della rampa di salita/discesa. Non posizionarsi lungo la traiettoria delle pedana trasloelevatrice.
- Non introdurre alcun oggetto e tanto meno le mani nello spazio interno alle protezioni con macchina in movimento.
- Non inserire o depositare materiali estranei, all'interno della macchina e nella fossa di installazione.

#### **Procedura di isolamento della macchina**

Non importa quale intervento sulla macchina debba essere fatto (installazione, manutenzione, spostamento, collocazione, riparazione, ...), adottare una procedura di isolamento che comporta le seguenti operazioni:

1. La separazione della macchina dalla fonte di energia elettrica (alimentazione 220 V e batterie).
2. La verifica della non alimentazione e della assenza di energie residue, energie potenziali e cinetiche, masse e/o pesi non bloccati.

**Una sola persona deve essere responsabile dell'esecuzione dell'insieme delle operazioni.**

#### **Al posto di comando**

- Assicurarci che l'illuminazione sia sufficiente e che le zone di rispetto per la movimentazione, manutenzione e carico/scarico, sia predisposto. Tenere sempre il suolo pulito poiché la polvere o l'acqua rendono il suolo scivoloso e dunque pericoloso.
- Porre attenzione al vestiario svolazzante, non adatto alle esigenze. Porre particolare attenzione ad ogni altro oggetto che possa impigliarsi alla macchina.

#### **Dopo l'installazione, prima dell'utilizzo**

- Eseguire sempre un ciclo a vuoto e verificare che tutto funzioni regolarmente.
- Verificare che tutti i dispositivi di sicurezza e di lavoro siano al loro posto, giustamente posizionati in funzione delle operazioni da eseguire e che siano in ordine.
- Verificare il funzionamento delle protezioni e dei sensori di sicurezza.
- Verificare che la macchina sia bloccata adeguatamente al pavimento.
- Verificare la pulizia della fossa di installazione e la non presenza di corpi estranei e/o utensili all'interno degli organi della macchina.

#### **Durante l'utilizzo della macchina**

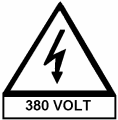
- **Non introdurre le mani, i bracci o parti del corpo in prossimità della zona di movimentazione della piattaforma e degli organi in movimento.**
- **In caso di disturbi, non operare mai con la macchina in movimento ma attendere l'arresto completo della macchina.**
- **Durante il funzionamento della macchina, dei suoi elementi o dei suoi accessori, è assolutamente proibito togliere qualunque tipo di protezione, come per esempio i carter, le barriere o ogni altro elemento di protezione e sicurezza.**
- **Non manomettere interruttori o altri dispositivi di sicurezza e/o controllo del circuito di funzionamento, poiché un tale intervento potrebbe causare dei danni considerevoli agli organi meccanici e alle persone.**
- **E' proibito arrampicarsi o sedersi sulla macchina durante la movimentazione.**
- **Non posizionare materiale con peso superiore al carico massimo sulla piattaforma anche in posizione di riposo.**

#### **Durante la manutenzione**

- Lavori all'impianto elettrico devono essere eseguite solo da personale specializzato ed autorizzato.
- Una manutenzione regolare degli organi meccanici ed elettrici prolunga la vita della macchina, assicura le migliori prestazioni e costituisce un fattore importante di sicurezza. Verificare regolarmente, in funzione delle norme in vigore, l'efficacia della messa a terra delle masse metalliche.
- Salvo necessità, intervenire sulla macchina solo dopo aver applicato la procedura d'isolamento indicata all'inizio di questo capitolo. In caso di problemi di ordine elettrico o meccanico, rivolgersi al personale

autorizzato. Se la macchina è fuori servizio a causa di guasti, manutenzione o riparazione, segnalarli con un cartello.

- Prima della messa in moto, controllare che nessun utensile o corpo estraneo sia stato dimenticato all'interno o sul piano di lavoro della macchina.
- Munirsi di equipaggiamento di protezione individuale come occhiali, guanti di protezione, scarpe antinfortunistiche durante l'attività di manutenzione.
- **Altri ordini di sicurezza sono riportati nei diversi capitoli riguardanti l'utilizzo e le regolazioni della macchina.**



- Pericolo di folgorazione/tensione di rete; (cavi di alimentazione, parti ad alta tensione, componentistica elettrica, ecc.)



- Segnalazione punto di collegamento per la Terra; (collegamento delle masse metalliche alla terra, ecc.)



- Pericolo, organi in movimento; (organi di trasmissione, ingranaggi, organi per la movimentazione, all'interno delle protezioni, ecc.)

## CARICO MASSIMO:

- Portata massima della macchina.



- Attenzione pericolo di schiacciamento piedi.

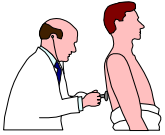


- Attenzione pericolo di caduta.



- Attenzione dispositivi azionati tramite telecomando (se previsto).

## 7.MANUTENZIONI



La macchina non richiede particolari operazioni di manutenzione.  
Le soluzioni tecniche e i materiali utilizzati sono tali da ridurre gli interventi manutentivi.  
Comunque si raccomanda di eseguire un insieme di operazioni che hanno lo scopo di garantire la sicurezza, l'affidabilità e l'efficienza della macchina nel tempo.

**Ricordiamo che la manutenzione della macchina viene effettuata dopo l'arresto e lo scollegamento dell'alimentazione principale (elettrica), assicurandosi che nessuno possa mettere in movimento la macchina inavvertitamente e dopo aver abbassato le barre di fermo meccanico collegate ai pantografi se la macchina è alzata. Si ricorda che l'utilizzatore della macchina può effettuare solamente operazioni di manutenzione ordinaria, le manutenzioni straordinarie devono essere effettuate da personale qualificato e autorizzato della ditta fornitrice.**

### 7.1 Manutenzioni ordinarie

#### Manutenzioni da eseguire quotidianamente:

- Pulire la piattaforma e la macchina da eventuali depositi di materiale.
- Pulire la fossa di installazione e verificare la pulizia del foro di drenaggio dell'acqua (nel caso di installazione esterna).
- Mantenere sempre sgombra la piattaforma da materiale ingombrante e voluminoso.
- Verificare lo stato del cavo di alimentazione di rete assicurandosi che non presenti tagli o abrasioni.
- Verificare il corretto posizionamento a riposo della piattaforma.

#### Manutenzioni da eseguire mensilmente:

- Verificare la sicurezza dell'impianto elettrico: isolamento cavi, funzionalità dispositivo protezione, continuità conduttore di protezione.
- Verificare i bloccaggi dei vari componenti meccanici.
- Controllare le guide di scorrimento e movimentazione, gli organi di trasmissione.
- Verificare l'integrità delle batterie e dei dispositivi di sicurezza.

### 7.2 Problemi, cause, rimedi

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Mancato avviamento della macchina.	Mancanza di alimentazione  Fincorsa danneggiati o non correttamente posizionati.  Carico oltre la portata massima e/o dispositivi bloccati.	Verificare linea di alimentazione  Verificare ed eventualmente sostituire.  Verificare il carico (oltre portata massima), verificare eventuali bloccaggi dei componenti meccanici.
La macchina non si abbassa	Protezione schiacciata	Verificare che il bordo sensibile inferiore non sia schiacciato ed eventualmente rimuovere l'ostacolo.
Dispositivi di sicurezza non funzionanti.	Danneggiamento dispositivi di protezione e sensori  Parti della macchina danneggiate e/o bloccate.	Sostituire sensori e protezioni.  Verificare i dispositivi ed eventualmente sostituirli.
Mancato funzionamento dei dispositivi di comando.	Errato collegamento dei dispositivi di comando.  Attivazione di altri comandi.  Dispositivi di comando danneggiati.	Verificare collegamenti elettrici e cablaggi.  Verificare l'attivazione di altri dispositivi di comando ed eventualmente disattivarli.  Sostituzione dispositivi di comando.

**ATTENZIONE !!!!!**

**LA FABOC DUE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ NEL CASO IN CUI NON VENGANO UTILIZZATI PARTI DI RICAMBIO ED ACCESSORI ORIGINALI.**

**LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA E LE RIPARAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE DA PERSONALE AUTORIZZATO E QUALIFICATO, DEMANDATO DALLA DITTA FORNITRICE.**

---

## **8.MESSA FUORI SERVIZIO**

Se la macchina deve restare inutilizzata per un lungo periodo di tempo (es. periodo di ferie), allora è opportuno seguire alcuni accorgimenti.

1. Pulire accuratamente tutta la macchina, togliendo via polvere e tutta quanta la sporcizia. Pulire la fossa da sporcizia e detriti.
2. Oliare tutti gli organi sottoposti a grippaggio e i componenti meccanici sottoposti a ossidazione.
3. Isolare la macchina dalla rete elettrica scollegando la spina di alimentazione e scollegare e togliere le batterie.

### **8.1 Smontaggio**

Nel caso sia necessario smontare la macchina per smantellamento, procedere nel seguente modo:

- Posizionare la macchina nella massima estensione;
- Scollegare la macchina dagli impianti di alimentazione (elettrico 220 V e batterie) e comando;
- Provvedere a scollegare e smontare la piattaforma mobile, smontando le relative guide e i cablaggi elettrici;
- Smontare la parte inferiore della macchina, smantellando la parte elettrica e poi meccanica;

Per smontare la macchina ci si deve rivolgere a personale specializzato.

### **8.2 Demolizione**

Materiali che compongono la macchina sono:

- Acciaio verniciato, alluminio e altri componenti metallici.
- Materiali plastici.
- Cavi, motori e componenti elettrici.

Si raccomanda di smaltire tali materiali e di non disperderli nell'ambiente, tali materiali devono essere inviati ad appositi centri di raccolta e smaltimento, in base alle legislazioni vigenti.

---

## **9.ALLEGATI**

- **DISEGNI E ILLUSTRAZIONI**
- **IMPIANTO ELETTRICO**
- **REGISTRO MANUTENZIONI - RIPARAZIONI**
- **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

**ALLEGATO**

**DISEGNI E ILLUSTRAZIONI**

**ALLEGATO**

**IMPIANTO ELETTRICO**









DICHIARAZIONE **CE** DI CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE COMUNITARIE  
**98/37/CEE (89/392/CEE - 91/368/CEE - 93/44/CEE - 93/68/CEE)**  
(DIRETTIVA MACCHINE) recepita con D.P.R. 24 Luglio 1996 n° 459,  
**89/336/CEE - 92/31/CEE - 93/68/CEE - 93/97/CEE (COMPATIBILITA' E.M.C.)**  
recepita con Dec. Leg. 12 Novembre 1996, n° 615.  
**73/23/CEE - 93/68/CEE (DIRETTIVA BASSA TENSIONE)**  
recepita con Legge n° 791 del 77, Dec. Leg. n° 626 del 96

NOI:

## **FABOC DUE s.r.l.**

Sede legale: Via Piave, 8 int. 5 – 53036 Poggibonsi (SI)  
Uffici e stabilimento: Via Toscana, 148 – 50052 Certaldo (FI)

DICHIARIAMO SOTTO LA NOSTRA ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ CHE  
IL PRODOTTO:

### **TRASLOELEVATORE A PIATTAFORMA**

Modello: **Z-SLIM**

Matricola/numero di serie: .....

AL QUALE QUESTA DICHIARAZIONE SI RIFERISCE E' CONFORME ALLE  
SEGUENTI NORME ARMONIZZATE:

**UNI EN 292/1; UNI EN 292/2; UNI EN 292/2-A1;  
CEI EN 60204/1; CEI EN 50081/1; CEI EN 50082/1**

IN BASE A QUANTO PREVISTO DALLE DIRETTIVE  
98/37/CEE - 89/392/CEE - 91/368/CEE - 93/44/CEE  
93/68/CEE - 89/336/CEE - 92/31/CEE - 93/97/CEE – 73/23/CEE

DISPOSIZIONI PERTINENTI: Trasloelevatore per sollevamento persone ed oggetti,  
da installare in ambienti interni ed esterni. Seguire le indicazioni riportate sul  
Manuale di Istruzioni e non superare la portata massima.

MORROCCHI LORENA LEGALE RAPPRESENTANTE  
(Nome e qualifica del firmatario)

SAN GIMIGNANO 01/07/02  
(Luogo e data)

.....

(Firma del fabbricante o di altra persona autorizzata)